

## MASTER SUBSCRIPTION AGREEMENT マスターサブスクリプション契約書

THIS MASTER SUBSCRIPTION AGREEMENT (“**AGREEMENT**”) GOVERNS CUSTOMER’S ACQUISITION AND USE OF THE SERVICES OF LEARNSHIP USA CORPORATION AND ANY OF ITS AFFILIATED COMPANIES (EACH ONE HEREBY INDIVIDUALLY REFERENCED AS “**SUPPLIER**”). BY SIGNING THIS AGREEMENT AND ANY ORDER REFERENCING THIS AGREEMENT, INCLUDING IN ELECTRONIC FORMAT, CUSTOMER AGREES TO THE TERMS SET FORTH HEREIN.

This Agreement (*version no. GEMSA010417v6.6\_Japanese Law*) is effective between Supplier and Customer as of the date Customer signs this Agreement.

**1. DEFINITIONS. Capitalized terms set forth herein shall have the meanings set forth below and, if not defined below, in the applicable Order.**

(A) “**CUSTOMER**” means the company signing this Agreement (“**Signatory**”), its affiliates or other legal entity that accepts this Agreement (each individually being a Customer).

(B) “**CUSTOMER DATA**” means all electronic data or information contributed by or on behalf of Customer including personally identifiable information.

(C) “**ORDER**” means the documents for placing orders hereunder that are entered into between Customer and Supplier (e.g., order forms). All Orders executed between any Customer and Supplier during the Term (defined below) are incorporated herein by reference.

(D) “**SERVICES**” (INCLUDING “**DOWNLOADED SERVICES**”) means any and all service(s) provided by Supplier, including certificate of completion of training and specific platforms dedicated to Customer’s users exclusively, pursuant to an Order.

(E) “**SUBSCRIBER**” means a Customer employee, contractor or agent authorized to access the Services in accordance with this Agreement, for whom a subscription to a Service has been purchased under an Order, and who has a unique identification and password to the Service.

**2. USE OF THE SERVICES.** (A) **SUBSCRIPTIONS.** Unless otherwise specified in the applicable Order or this Agreement, Services are purchased per Subscriber and may be accessed by no more than the total number of Subscribers specified in the applicable Order. All subscriptions will expire no later than the last day of the Period of Use or the Service Expiration Date, indicated in an Order, whichever date occurs first, regardless of when Services are activated. Use of some Services may require Subscribers to download and install certain proprietary software in order to access such Services (“**Downloaded Services**”). Such use, download and

本マスターサブスクリプション契約（以下、「**本契約書**」という）は、お客様による LEARNSHIP USA CORPORATION およびその関連会社（以下、それぞれを「**サプライヤー**」という）のサービスの取得および利用を定めるものです。電子的な形式を含め、本契約書と、本契約書が参照元となる注文書に署名することで、お客様は本契約書に定める条件に同意することになります。

本契約書（バージョンNo. *GEMSA010417v6.6\_Japanese Law*）は、お客様が本契約書に署名された日付の時点でサプライヤーおよびお客様との間で有効となります。

1. **定義**：本契約書で太字で示す用語は、以下に定める意味を持つものとし、以下で定義されない場合は該当する注文書で定める意味を持つものとします。

(A) 「**顧客**」とは、本契約書に署名する会社（以下、「**署名者**」という）、その関連会社、または本契約書を受諾するその他の法人組織を指します（それぞれ個々に顧客となります）。

(B) 「**顧客データ**」とは、顧客またはその代理によって提供されるすべての電子データまたは情報を指し、その中には個人識別情報も含まれます。

(C) 「**注文書**」とは、本契約書に従い発注するための文書で、顧客およびサプライヤーとの間で入力されるものです（注文フォームなど）。本契約期間（以下で定義される）中に顧客とサプライヤーの間で作成されたすべての注文書は、その内容が本契約書の一部として援用されます。

(D) 「**本サービス**」（「**ダウンロードサービス**」を含む）とは、トレーニングの修了証や顧客のユーザー専用の特定のプラットフォームなどを含む、注文書に従ってサプライヤーが提供するあらゆるサービスを指します。

(E) 「**購読者**」とは、本契約書に従い本サービスへのアクセスを認証された顧客の従業員、請負業者または代理人のことを指します。購読者によるサービスの購

installation of such software and the related Services shall be governed by this Agreement and the Terms of Use. If Subscriber does not agree with the Terms of Use, Subscriber should not use, download or install the software nor use the related Services. (B) **PERSONAL USE; NON-TRANSFERABILITY.** Access to Services is provided for personal use of each Subscriber; once activated, subscriptions may not be transferred from one Subscriber to another. (C) **RESPONSIBILITIES.** Customer shall be responsible for (i) the accuracy and legality of Customer Data and the means by which Customer acquired Customer Data; and (ii) Subscriber's compliance with this Agreement and the Terms of Use located at <https://www.learnship.com/en/terms-of-use/>, which can be modified or replaced from time to time by Supplier without the need for an amendment as set forth in Section 10(F). In case of contradiction between the provisions of the Terms of Use and the Agreement, the provisions of the Agreement will govern. (D) **MAINTENANCE.** Supplier schedules regular maintenance releases to the Services for up to eight (8) hours per month and also conducts an emergency maintenance release from time to time. Reasonable advance notice will be provided to Customer with regard to maintenance and emergency releases, when possible.

3. **PROPRIETARY RIGHTS.** (A) **OWNERSHIP; LICENSE GRANT.** The Services may include technology and content licensed by Supplier from third party suppliers. All ownership and rights in the Services will remain with Supplier and its suppliers. The Services, components and/or add-ons thereof, are protected by patent, copyright, trademark, and trade secret laws. For any Downloaded Services, and for the duration of its associated Service Access Period as set out in an Order, Supplier grants Subscriber a limited, non-exclusive worldwide license and right to install and use the Downloaded Service for their personal use on Subscriber's computer subject to the terms of this Agreement and Terms of Use. (B) **RESTRICTIONS.** Customer shall not, directly, indirectly or through its Subscribers: (i) attempt to sell, transfer, assign, rent, lend, lease, license, sublicense or otherwise provide third parties with rights to the Services; (ii) use the Services in a manner that interferes with, degrades, or disrupts the integrity or performance of any Supplier technologies, services, systems or other offerings, including data transmission, storage and backup; (iii) access the Services for the purpose of developing a product or service that competes with the Supplier online products and services; (iv) alter, remove or modify any component of the Services, including any proprietary marks or images included in or displayed as part of; (v) "frame", "mirror", copy or otherwise enable third parties to use the Services (or any component thereof) as a service bureau or other outsourced service; (vi) circumvent or disable any security features or functionality associated with Services; or (vii) use Services in any manner prohibited by law. (c)

読は注文書に従って購入され、購読者には本サービスへの固有の ID とパスワードが付与されます。

2. **本サービスの利用：** (A) **購読：** 該当する注文書または本契約書で別段の規定がないかぎり、本サービスの購入は購読者ごとに行われ、アクセス可能な人数は、該当する注文書で指定した購読者の最大人数を超えないものとします。すべての購読の有効期限は、サービスをアクティベートする時期に関係なく、注文書に定められる利用期間の終了日またはサービス有効期限日のうち、いずれか早い方の日付を超えることはありません。サービスの中には、使用に際して、当該サービスにアクセスするためのプロプライエタリ・ソフトウェアを購読者がダウンロードしインストールしなければならないものもあります（「ダウンロード済みサービス」）。このようなソフトウェアの使用、ダウンロード、インストール、および関連サービスは、本契約および利用規約に準拠するものとします。購読者がサービス条件に同意しない場合は、当該ソフトウェアを使用、ダウンロードまたはインストールしたり、関連サービスを使用したりしてはなりません。(B) **個人利用（譲渡不可）：** 本サービスへのアクセス権は、各購読者の個人利用のために付与されます。一度アクティベートが行われると、購読権をある購読者から別の購読者へ譲渡することはできません。(C) **責任範囲：** 顧客は、(i) 顧客データおよびその取得手段の正確性と合法性、および (ii) 本契約書および <https://www.learnship.com/en/terms-of-use/> にある利用規約に購読者が準拠することに責任を負うものとします。利用規約は、第 10 条 (F) に定める修正の必要なくサプライヤーによって随時修正または置換される可能性があります。利用規約の規定と本契約書の規定が矛盾する場合、本契約書の規定が適用されます。(D) **メンテナンス：** サプライヤーは、1 か月に 8 時間を上限として本サービスに対する定期メンテナンスリリースをスケジュールし、また場合によっては緊急メンテナンスリリースも実施します。メンテナンスおよび緊急リリースについては、顧客に対して事前に無理のない通知を実施します。

**RESERVATION OF RIGHTS IN SERVICES.** Subject to the limited rights expressly granted hereunder, Supplier reserves all rights, title and interest in and to the Services, including all related intellectual property rights. No rights are granted to Customer hereunder other than as expressly set forth herein.

4. **TERM AND TERMINATION. (A) TERM.** This Agreement will commence upon the signature of this Agreement by the Signatory or the Service Activation Date of the initial Order, whichever comes first. Unless otherwise terminated in accordance with its terms, this Agreement shall remain in full force and effect for as long as Supplier is performing Services under an Order entered into under this Agreement (“**Term**”). (B) **TERMINATION.** Either party may terminate this Agreement or an Order in the event of a material breach by the other party that remains uncured thirty (30) days after written notice. Upon termination or expiration of an Order for any reason, all subscriptions granting access to Services on that Order shall end. Upon termination or expiration of this Agreement for any reason, all subscriptions granting access to Services shall end. (C) **RETURN OF CUSTOMER DATA.** Within thirty (30) days of termination of an Order, Customer may request the return of Customer Data, and Supplier shall make Customer Data available to Customer via electronic file transfer. For clarity, Customer, and not Supplier, shall be solely responsible for making all backup and archival copies of data, information, or other materials that Customer has contributed to the Services. Thirty (30) days after termination or expiration of an Order, Supplier shall have no further obligation with respect to Customer Data and may, at its option, permanently delete or destroy the Customer Data and all information and materials contained therein.

5. **FEES AND PAYMENT. (A) FEES.** In consideration for the Services provided hereunder, Customer shall pay all fees specified in all Orders hereunder. Except as otherwise specified herein or in an Order: (i) fees are based on Services purchased and not on actual usage; (ii) payment obligations are non-cancellable and fees paid are non-refundable; and (iii) the number of Subscribers shall not be reduced during the Order. If Customer and Supplier agree on a price list to apply to all Orders under this Agreement, the price list shall automatically be revised annually on the anniversary date of the effective date of this Agreement. All prices shall increase by three percent (3%). The new prices shall apply only to new Orders signed after the anniversary date of this Agreement and to existing multi-year Orders. (B) **PAYMENT AND INVOICING.** Applicable payment terms are set forth in each Order. This Agreement assumes payments to be made in one currency from a single designated invoicing entity, based on one invoice per year for all Services. Additional invoice requests will result in an additional administrative fee. (C) **SUSPENSION.**

3. **独占的権利：** (A) **所有権；ライセンス付与：**本サービスには、第三者のサプライヤーからサプライヤーによってライセンスが付与されたテクノロジーやコンテナも含まれます。本サービスにおけるすべての所有権および権利は、サプライヤーおよびそのサプライヤーに帰属することになります。本サービス、コンポーネントまたはそのアドオン（あるいは全部）は、特許法、著作権法、商標法、および営業秘密法によって保護されます。いかなるダウンロード済みサービスについても、注文書に記載された関連サービスアクセス期間中、サプライヤーは購読者に対し全世界での実施を認める非独占的限定ライセンスを付与し、さらに購読者が本条件または本契約および利用規約に従い自らのコンピュータ上でダウンロード済みサービスを個人的利用目的のためにインストールし使用する権利を付与します。(B) **制約：**顧客は、直接、間接またはその購読者を介して、以下の行為を行わないものとします。(i) 本サービスに対する権利を売却、譲渡、貸与、ライセンス付与、サブライセンス付与またはその他の手段で第三者に提供しようと試みること、(ii) データの送信、保存およびバックアップを含む任意のサプライヤーのテクノロジー、サービス、システムまたは他の提供物の整合性またはパフォーマンスを妨げる、貶める、または中断させるような方法でサービスを使用すること、(iii) サプライヤーのオンライン製品およびサービスと競合する製品またはサービスを開発する目的でサービスにアクセスすること、(iv) 本サービスの内部またはその一部に表示される所有権表示または画像を含め、本サービスのコンポーネントを変更、削除または変更すること、(v) 「フレーミング」、「ミラーリング」、コピーまたはその他の方法で第三者が出力センターまたはその他の外部委託サービスとして本サービス（またはそのコンポーネント）を利用できるようにすること、(vi) 本サービスに関連付けられたセキュリティ機能を回避または無効化すること、ならびに (vii) 法律で禁止された方法で本サービスを利用すること。(C) **本サービスにおける権利留保：**本契約に基づいて明示的に付与された限定権利に従い、サプライヤーは、すべての関連知的所有権を含め、本サービスのすべての権利、権原および所有権を



Supplier reserves the right to suspend the performance of any or all of its obligations under this Agreement upon thirty (30) days prior written notice if amounts are not paid when due and remain unpaid at the end of such notice period. (D) **ACCELERATION.** In the event that Customer activates any Subscriber subscriptions before payment is due under subsequent years of an Order, if applicable, then scheduled payments for applicable subsequent years thereunder shall be automatically accelerated to become immediately due and payable, notwithstanding any extended payment terms provided in the applicable Order.

6. **WARRANTY.** (A) **LIMITED WARRANTY.** Each party warrants that it has the necessary rights to enter into this Agreement. Customer warrants that it will not take any action inconsistent with Supplier's ownership rights in the Services. Supplier and its suppliers are not responsible for compatibility problems of any computer hardware or operating system with which the Services will be accessed and utilized. Customer shall be responsible for ensuring that its systems and equipment meet Supplier's minimum technical requirements. A list of Supplier's standard minimum requirements is available upon request. Supplier further warrants that to the best of its knowledge, at the time of delivery to Customer from Supplier, the Downloaded Services (in the form delivered from Supplier to Customer) contains no authorization codes, computer viruses, spyware, time bombs, worms, or other contaminants intended to modify, monitor, damage, or disable Customer's computer systems. (B) **DISCLAIMERS.** EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN THIS SECTION 6, THE SERVICES ARE PROVIDED "AS IS" WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND. SUPPLIER, ITS SUPPLIERS AND LICENSORS MAKE NO WARRANTY IN CONNECTION WITH THE SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT AND HEREBY DISCLAIM ANY AND ALL REPRESENTATIONS, WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY, OR OTHERWISE, AND SPECIFICALLY DISCLAIM ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, SATISFACTORY RESULTS, NON-INFRINGEMENT, OR TITLE, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. Further, Supplier and its suppliers make no warranty about the suitability of the Services or content for any purpose and do not warrant that the Services, including Services specified in each Order, will meet Customer's requirements. Supplier does not warrant that the operation of the Services or access to the Supplier website(s) will be uninterrupted or error-free. Customer acknowledges and agrees that Services in an Order

留保します。本契約書で明示的に規定される場合を除き、本契約書に従い顧客に権利が付与されることはありません。

4. **期間および解除：** (A) **期間：**本契約書は、署名者による本契約書の署名または最初の注文書のサービスアクティベート日のいずれか早い時点から開始されます。本契約書は、その条項に従って終了されない限り、サプライヤーが本契約書に基づいて締結された注文の下でサービスを実行している限り、完全な効力を持ち続けるものとします（以下、「期間」という）。 (B) **解除：**いずれかの当事者は、他方の当事者によって重大な違反があり、書面による通知から 30 日後もそれが是正されない状態の場合は、本契約または注文書を解除できます。いかなる理由でも、注文が解除されるか、または有効期限が切れた時点で、当該注文書に記載される本サービスへのアクセス権を付与するすべての購読は終了するものとします。いかなる理由でも、本契約書が解除されるか、または有効期限が切れた時点で、本サービスへのアクセス権を付与するすべての購読は終了するものとします。 (C) **顧客データの返却：**注文を解除してから 30 日以内に、顧客は顧客データの返却を要求できます。サプライヤーは、電子ファイルの譲渡を介して顧客データを顧客に提供するものとします。なお、顧客が本サービスに対して提供したデータ、情報、またはその他の資料に関するすべてのバックアップおよびアーカイブコピーを実行する責任を負うのは、サプライヤーではなく顧客のみとします。注文を解除するか、または有効期限が切れてから 30 日後、サプライヤーは、顧客データに関してさらに義務を負うことはなく、任意で顧客データならびに本契約書に記載されるすべての情報および資料を永久に削除または破棄することができるものとします。

5. **料金および支払い：** (A) **料金：**本契約書に基づいて提供されるサービスの対価として、顧客は本契約書に基づくすべての注文書で規定されるすべての料金を支払うものとします。本契約書または注文書に従い別段の規定がある場合を除き、(i) 料金は実際の使用ではなく購入したサービスに基づき、(ii) 支払義務は取

may be subject to limitations, delays, and other problems inherent in the use of Internet applications and electronic communications. Supplier is not responsible for any such delays, delivery failures, or any other damage resulting from events beyond Supplier's reasonable control, without regard to whether such events are reasonably foreseeable by Supplier. Customer agrees that Supplier is not responsible for any third-party content that may form part of the Services. Supplier does not monitor groups, chat rooms or message boards as a matter of policy, but it retains the right to remove content. The Services may contain links to websites operated by other parties, which are provided for convenience only; Customer agrees that Supplier is not responsible for the availability or contents of such websites. Customer agrees that the Services purchased hereunder are neither contingent on the delivery of any future functionality or features nor dependent on any oral or written public comments made by Supplier regarding future functionality or features of the Services.

7. **INDEMNIFICATION.** Supplier will indemnify and hold Customer harmless from and against any third party claim that Customer's authorized use of the Services in the form delivered by Supplier to Customer, infringes a valid U.S. copyright of a third party existing at the time of delivery ("**Claim**"), and Supplier will pay all costs, liabilities, losses and expenses (including reasonable attorney's fees and costs) finally awarded against Customer by a court of competent jurisdiction; provided that Customer: (a) promptly provides Supplier with written notice of the Claim; (b) at Supplier's expense, provides all assistance reasonably necessary for the defense of the claim; and (c) gives Supplier sole control of the defense and settlement of the Claim. The defense and/or settlement of a Claim by Customer without such notice and opportunity to Supplier shall relieve Supplier of any further obligation to indemnify Customer with regard to such Claim. In the event any such Claim interferes with Customer's right to use the Services, or if Supplier reasonably believes any Claim may interfere with Customer's right to use the Services, Supplier may at its sole discretion and expense: (x) procure a license that will protect Customer against such claim; (y) modify or replace the Services with other services having substantially similar capabilities; or (z) if non-infringing products or a license to use cannot be reasonably obtained, terminate this Agreement and refund prepaid subscription fees for the remaining Period of Use (or Service Access Period, if shorter). The rights and remedies granted Customer in this Section state Supplier's exclusive liability, and Customer's entire remedy, with respect to any claim of infringement. Supplier's obligations under this Section do not apply to any infringement arising out of the use of the Services in a manner

り消しができず、支払料金は払戻しできず、(iii) 注文中に購読者数を減らすことはできないものとします。顧客とサプライヤーが本契約書に基づくすべての注文書に適用される価格リストに合意した場合、価格リストはその年の本契約の発効日に毎年自動的に改訂されるものとします。すべての価格は 3 パーセント (3%) 増加するものとします。新価格は、本契約書の応当日以降に締結された新規注文書および既存の複数年の注文書にのみ適用されるものとします。(B) **支払いおよび請求**：適用される支払条件は、各注文書で規定されます。本契約書では、支払いはすべてのサービスに対して 1 年につき 1 件の請求書を基本とし、1 つの指定請求先法人組織から 1 つの通貨で行うものと仮定します。請求書の追加を要求する場合は、追加管理料金が必要になります。(C) **保留**：サプライヤーは、期限が来ても金額が支払われず、30 日の通知期間の終了時にまだ未払いの場合は、30 日前に書面による通知を行い本契約書に基づき一部または全部の義務の行使を一時停止する権利を留保します。(D) **支払いの加速**：注文書の後続年数に従った支払期限の前に購読者の購読を顧客がアクティベートする場合（該当する場合）、該当する注文書に記載された延長支払条件にかかわらず、本契約書に従い該当する後続年数の予定支払いは自動的に繰り上げられ、ただちに支払期限となり、支払われるものとします。

6. **保証**：(A) **限定保証**：各当事者は、本契約書の記入に必要な権利を持つことを保証します。顧客は、本サービスにおけるサプライヤーの所有権に矛盾する行動を取らないことを保証します。サプライヤーおよびそのサプライヤーは、本サービスにアクセスして利用する際に使用するコンピュータハードウェアまたはオペレーティングシステムに互換性の問題が生じても責任を負いません。顧客は、使用するシステムおよび機器がサプライヤーの最低技術要件を満たすことを保証する責任を負うものとします。サプライヤーの標準最低要件リストは、要求に応じて提供されます。サプライヤーは、さらに、サプライヤーから顧客への引渡時に、その知る限りにおいて、ダウンロード済みサービ

other than as authorized under this Agreement. Customer shall indemnify, defend and hold harmless Supplier, its directors, officers and employees from and against any and all liabilities, damages, settlements, claims, actions, suits, penalties, fines, costs or expenses (including, without limitation, reasonable attorneys' fees) arising from or occurring as a result of any third party claim to the extent arising out of the allegation: (i) of unfair business actions, fraud, or the like by Customer; (ii) that any use of the Services or related scores are used in a manner not in accordance with all applicable law, or for other than lawful purposes.

8. **LIMITATION OF LIABILITY.** (A) **LIMITATION OF LIABILITY.** CUSTOMER'S EXCLUSIVE REMEDY AND SUPPLIER'S, ITS SUPPLIERS' AND LICENSORS' TOTAL AGGREGATE LIABILITY RELATING TO, ARISING OUT OF, IN CONNECTION WITH, OR INCIDENTAL TO, THIS AGREEMENT (WHETHER IN CONTRACT, TORT, WARRANTY, INDEMNIFICATION OR ANY OTHER CLAIM) SHALL BE LIMITED TO CUSTOMER'S ACTUAL DIRECT DAMAGES, UP TO THE AMOUNTS PAID BY CUSTOMER AND RECEIVED BY SUPPLIER HEREUNDER IN THE PRIOR TWELVE (12) MONTHS UNDER THE ORDER WHICH GAVE RISE TO THE CLAIM. CUSTOMER HEREBY RELEASES SUPPLIER, ITS SUPPLIERS AND LICENSORS FROM ALL OBLIGATIONS, LIABILITY, CLAIMS OR DEMANDS IN EXCESS OF THIS LIMITATION. (B) **EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL AND RELATED DAMAGES.** IN NO EVENT SHALL SUPPLIER OR ITS SUPPLIERS AND/OR LICENSORS INVOLVED IN THE CREATION, PRODUCTION, OR DELIVERY OF THE SERVICES BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION DAMAGES FOR LOSS OF BUSINESS PROFITS, BUSINESS INTERRUPTION OR LOSS OF BUSINESS INFORMATION, OR THE COST OF SUBSTITUTE SERVICES, OR OTHER ECONOMIC LOSS, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), VIOLATION OF STATUTE, OR OTHERWISE, AND REGARDLESS OF WHETHER OR NOT SUPPLIER HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

9. **CONFIDENTIALITY.** "Confidential Information" means any and all confidential or proprietary information and data of one party (the "Disclosing Party") disclosed to the other party (the "Receiving Party") in connection with this Agreement and which is identified as, or should be reasonably understood to be, confidential at the time of such disclosure. Confidential Information shall include the terms of this Agreement. The Receiving Party shall: (A) protect the Confidential Information with the same degree of care that it uses to protect the confidentiality of its own confidential information of like kind (but in no event less than reasonable care); (B) not use any Confidential Information of the Disclosing Party for any purpose outside the scope of this

ス（サプライヤーから顧客への引渡形式による）が承認番号、コンピュータウイルス、スパイウェア、タイムボム、ワーム、または顧客のコンピュータシステムを変更、監視、損傷、または無効化する意図をもつその他のコンタミネントを含まないことを保証します。

(B) **免責事項：**本第6項で明示的に規定される場合を除き、本サービスはいかなる保証もなく「現状のまま」提供されます。サプライヤー、そのサプライヤーおよびライセンサーは、本契約書の対象に関して一切の保証を行いません。また、明示的、黙示的、法定またはその他の条件を問わず、本契約書に従い一部および全部の表明、保証を放棄し、適用法によって認められる最大限の範囲において、商品適格性、特定目的への適合性、満足のいく結果、非侵害行為、もしくは権原の保証などのすべての黙示的保証を放棄します。さらに、サプライヤーおよびそのサプライヤーは、いかなる理由があろうとサービスまたはコンテンツの持続可能性に関して一切の保証を行わず、各注文書で指定されるサービスを含め、本サービスが顧客の要件を満たすことについて保証しません。サプライヤーは、本サービスの運営またはサプライヤーの Web サイトへのアクセスが妨げられたりエラーが発生したりすることがないことを保証しません。顧客は、注文書に記載された本サービスは、インターネットアプリケーションおよび電子通信の使用に特有の制限、遅延、およびその他の問題に影響を受ける可能性があることを理解し、これに同意するものとします。サプライヤーは、サプライヤーの妥当な管理範囲を超えたことによって発生した遅延、配信障害、またはその他の損害について、サプライヤーがかかる状況を合理的に予測可能であるかどうかに関係なく、一切の責任を負いません。顧客は、第三者のコンテンツが本サービスの一環として形成された場合でも、サプライヤーはそれに対して責任を負わないことに同意するものとします。サプライヤーは、ポリシーの問題としてグループ、チャットルームまたはメッセージボードの監視を行いませんが、コンテンツを削除する権利は保持します。本サービスには、使いやすさを向上させる目的に限り、他の当事者



Agreement; and (c) except as otherwise authorized by the Disclosing Party in writing, limit access to Confidential Information of the Disclosing Party to those of its employees, contractors and agents who need such access for purposes consistent with this Agreement and who have signed confidentiality agreements with the Receiving Party containing protections no less stringent than those herein. This Section shall not apply to any information which: (w) is or becomes generally available to the public other than as a result of disclosure by the Receiving Party in breach of this Agreement; (x) was rightfully within the Receiving Party's possession prior to its disclosure hereunder by or on behalf of the Disclosing Party; (y) becomes available to the Receiving Party on a non-confidential basis from a source other than the Disclosing Party not under obligation to keep such information confidential; or (z) is developed independently by the Receiving Party without access to any Confidential Information of the Disclosing Party. In the event that Receiving Party becomes legally compelled to disclose any Confidential Information, Receiving Party shall provide the Disclosing Party with prompt written notice so that such Disclosing Party may seek a protective order or other appropriate remedy and/or waive compliance with the confidentiality provisions of this Agreement. Any Confidential Information provided hereunder shall remain the exclusive property of the Disclosing Party. The obligations set forth herein with respect to Confidential Information shall continue in full force and effect for a period of two (2) years after the date of disclosure. Thereafter, the parties' obligations shall survive and continue with respect to any Confidential Information that is a trade secret or protected data under applicable law.

10. **GENERAL. (A) COMPLIANCE WITH LAWS; EXPORT CONTROL, CERTIFICATIONS; ASSISTANCE; DATA PROTECTION; ARBITRATION.** Customer agrees to fully comply with all applicable international, national, federal, state, and local laws and regulations in performing its obligations hereunder, including, without limitation, those pertaining to anti-bribery and corruption, all end-user, end-use and destination restrictions issued by U.S. and other governments and the U.S. Export Administration. Each party shall comply fully with all applicable provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act. Customer and its Subscribers may not download, access via a software as a service ("SaaS") subscription or otherwise export or re-export the Services or any direct product thereof or any technical data related thereto except in strict compliance with all United States export control laws and other applicable laws and regulations (collectively, "Export Laws"). Without limiting the preceding sentence, Customer will ensure that neither the Services nor any direct product thereof nor any technical data related thereto: (i) is downloaded, accessed via a SaaS

が運営する Web サイトへのリンクが含まれる場合があります。顧客は、かかる Web サイトの利用可能性またはコンテンツに対して、サプライヤーは責任を負わないことに同意するものとします。顧客は、本契約に従い購入されたサービスが、将来行われる機能の提供を条件としたものではなく、また本サービスの将来の機能に関してサプライヤーが行った口頭または書面による公開コメントに依存するものではないことに同意するものとします。

7. **補償：** サプライヤーは、サプライヤーからの引渡形式によるサービスを顧客が承認を受けて利用する行為が、引渡時に存在する第三者の有効な米国著作権を侵害しているという第三者の主張（「異議申し立て」）によって顧客が被る損害を補償し、且つ顧客に損害が及ばないよう保護します。さらにサプライヤーは、管轄裁判所が顧客に対して最終的に裁定したあらゆる費用、負債、損害金および経費（正当な弁護士報酬および費用を含む）を支払います。ただし、かかる補償は顧客が以下の条件を満たす場合とします。(a) 異議申し立てを受けた通知を書面によりサプライヤーへ速やかに提供すること、(b) 異議申し立ての弁護に必要なあらゆる正当な支援をサプライヤーの費用で提供すること、ならびに (c) サプライヤーに対して異議申し立ての弁護および調停に関する単独の裁量権を委ねること。かかる通知および機会をサプライヤーに与えることなく顧客が異議申し立てについて弁護もしくは和解またはその両方を行った場合、サプライヤーは、かかる異議申し立てについて顧客に補償する更なる義務を免れるものとします。顧客が本サービスを利用する権利にかかる異議申し立てによって妨害される場合、または顧客が本サービスを利用する権利にかかる異議申し立てによって妨害される可能性がある旨をサプライヤーが合理的に信じる場合、サプライヤーは独自の裁量および経費で次の行為を実施できます。(x) かかる異議申し立てに対して顧客を保護するためのライセンスを調達する、(y) 本サービスを変更するか、または実質的に類似した機能を有する他のサービスと交換する、または (z) 利用対象の権利を侵害しない製

subscription, exported or re-exported to any country, destination, entity, organization or individual to which the U.S. has prohibited the export of goods, as identified on any list maintained by the U.S. Bureau of Industry Security, U.S. Treasury Department or other U.S. government department or agency; or (ii) used for any purposes prohibited by the Export Laws. By downloading and/or accessing the Services via SaaS, Customer agrees to the foregoing and Customer is representing and warranting that Customer and/or its Subscribers are not located in, under the control of, or a national or resident of any country or destination to which the U.S. has prohibited the export of goods and Customer is not an entity, organization or individual to which the U.S. has prohibited the export of goods. Customer agrees to assist Supplier with any tax certificates, applications, or filings required in connection with Customer's use of the Services in Customer's territory. (B) **DATA PROTECTION.** Supplier warrants that during the Service Access Period of an Order, any and all personal information of Subscribers will be treated in accordance with the Learnship group's Privacy Notice located at <https://www.learnship.com/en/european-privacy-policy/> ("**Privacy Notice**"). By signing this Agreement, Customer is indicating its acceptance of the Privacy Notice. The Privacy Notice is subject to change at Supplier's discretion; however, Supplier will not materially reduce the level of security specified in this document during the performance of Services under Customer's Order. (c) **LIMITED RIGHTS.** Customer authorizes Supplier to feature Customer's name and logo on the Services and related promotional materials, press releases, public lists of customers, similar communications and Supplier's website, and Customer grants Supplier a limited license in that respect. The parties will cooperate with each other in order to create promotional materials and press releases, the content, timing and necessity of which will be agreed upon in writing by both parties. (d) **ASSIGNMENT AND SUCCESSORS IN INTEREST, INDEPENDENT CONTRACTORS.** Customer may not assign or transfer this Agreement, in whole or in part, whether by operation of law or otherwise, without Supplier's express prior written consent, which Supplier may withhold in its sole discretion. Any Customer's attempted assignment or transfer without such consent will be null. Each of the parties is operating as an independent contractor. Supplier has the right to assign or transfer this Agreement in whole or in part to any of its affiliated companies. (e) **ARBITRATION; VENUE/CHOICE OF LAW.** If any dispute, controversy or claim arises out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity, interpretation, breach or termination (each, a '**Dispute**'), it shall be referred, upon written notice (a '**Dispute Notice**') given by one party to the other, to a senior executive from each party. The senior executives shall seek to resolve the Dispute on an amicable

品またはライセンスを入手できない場合、本契約を解除し、残り利用期間（または短い場合は、サービスアクセス期間）の支払済みの購読料金を払い戻す。本条項で顧客に付与される権利および救済策では、権利侵害の異議申し立てに関するサプライヤーの単独賠償責任および顧客の全救済策が規定されます。本条に基づくサプライヤーの義務は、本契約に基づいて許可された方法以外の形式によるサービスの利用に起因する侵害には適用されません。顧客は、以下の主張に起因する範囲において、第三者の異議申し立てから生じる、もしくはその結果として発生するありとあらゆる負債、損害、和解、賠償請求、法的措置、訴訟、罰金、料料、費用または経費（正当な弁護士料を含むがこれのみに限定されない）について、サプライヤーおよびその取締役、役員および従業員を免責し、且つ損害が及ばないよう保護するものとします。(i) 顧客による不公平な事業活動または詐欺に関する主張、(ii) あらゆる適用法に準拠しない方法により、もしくは合法的でない目的のために、本サービスまたは関連記録が利用されているという主張。

8. **賠償責任の制限：** (A) **賠償責任の制限：** 本契約に関連、起因、または付随する顧客の単独救済策ならびにサプライヤー、そのサプライヤーおよびライセンサーの総合責任（契約、不法行為、保証、補償またはその他の異議申し立てのいずれであろうと）は、顧客が実際に直接被った損害に制限されるものとし、その上限は請求を生じさせた注文書に基づき過去 12 か月に顧客が支払い、サプライヤーが受領した金額までとします。本契約書に従い、顧客はかかる制限を超える場合に、サプライヤー、そのサプライヤーおよびライセンサーに対し、すべての義務、責任、異議申し立てまたは要求から解放するものとします。(B) **間接的損害および関連損害の除外：** いかなる場合でも、本サービスの作成、生産、または提供に携わったサプライヤーまたはそのサプライヤーまたはライセンサー（あるいは全部）は、行動形式に関係なく、契約、不法行為（過失を含む）、法律違反のいずれであろうと、サプライヤーが事前に損害の可能性を助言していたかどうかに関係なく、事業利益の損失、事業の中断もしくは事業情報の損失、または代替サービスの費用、またはその



basis within 30 days of the Dispute Notice being received. Any Dispute not resolved within 30 days of the Dispute Notice being received may be referred by either party to (and if so referred shall be finally resolved by) arbitration under the of Arbitration of the International Chamber of Commerce, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be one, which arbitrator shall be versed in SaaS related matters. The seat, or legal place, of arbitration shall be Japan. The language to be used in the arbitral proceedings shall be Japanese. The governing law of the Agreement shall be the substantive law of Japan, without regard to or application of conflict of laws rules or principles, and the parties submit to the exclusive jurisdiction and venue of the courts of Japan. In no event shall either the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods or any adopted version of the Uniform Computer Information Transactions Act apply to, or govern, this Agreement. **(F) ENTIRE AGREEMENT, WAIVER, AMENDMENTS.** This Agreement, including all Orders, the Terms of Use, exhibits and addenda executed hereunder contains the entire agreement between Customer and Supplier concerning its subject matter and supersedes all prior and contemporaneous negotiations or agreements, proposals or representations, written or oral, concerning its subject matter. Any modification, amendment or waiver of any provision of this Agreement (collectively and individually, an “Amendment”) may only be in writing and either signed or accepted electronically by both parties (which may include email). For any email Agreement Change: (a) Customer party sending such email represents and warrants it has the full power and authority to enter into the Agreement Change and bind the Customer to same; and (b) any such email must originate from the Supplier Legal Department. Notwithstanding any language to the contrary therein, no terms or conditions stated in a Customer purchase order or other order documentation (excluding Orders) shall be incorporated into or form any part of this Agreement, and all such terms or conditions are null and void. No provision or breach of this Agreement shall be deemed waived by Supplier except in writing. Customer and Supplier agree that the electronic signature expresses the consent for this Agreement, any Order and any Amendment to be legally binding to the parties and to serve as evidence on the same account as a hand-signed paper document. **(G) SEVERABILITY; CONSTRUCTION; TRANSLATION.** If any provision of this Agreement is invalid it will be enforced as nearly as possible, and the remainder of this Agreement will remain in full force. Any translated version of this Agreement is provided for convenience only, and the English version shall control in the event of a dispute. Sections 2, 5, 6(b), 8, 9, and 10 shall survive termination of this Agreement. **(H) NOTICES.** All notices under this Agreement will be in writing and will be deemed to have

他の経済的損害などの特別的、間接的、偶発的、典型的または懲罰的損害に対する責任を一切負いません。

9. **機密保持：**「機密情報」とは、本契約に関連して一方の当事者（開示側当事者）が他方の当事者（受領側当事者）に対して開示した一部および全部の秘密または専有情報およびデータのことを指します。かかる開示があった時点で、情報は機密として識別されるか、または機密として理解されて然るべきものと考えられます。機密情報には本契約書の条件が含まれるものとします。受領側当事者は、(A) 自社の同様の機密情報を保護する際と同程度の注意で機密情報を保護する（ただし、いかなる場合も妥当な注意を最低限とする）、(B) いかなる理由があろうと本契約書の範囲を逸脱して開示側当事者の機密情報を使用してはならない、(C) 開示側当事者が書面により別段の承認をした場合を除き、開示側当事者の機密情報へのアクセスを、受領側当事者の従業員、請負業者および代理人が本契約の趣旨に沿った目的でかかるアクセス権を求め、かつ本契約書の規定より厳格度が下回らない保護規定を含む機密保持契約書を受領側当事者と交わした場合に制限するものとします。本条項は、(W) 本契約書に違反して受領側当事者が開示した場合を除き一般に公開されている情報、(X) 開示側当事者の本人または代理で本契約書に従い開示する前に受領側当事者が正当に保有していた情報、(Y) 当該情報の機密を保持する義務に従わずに開示側当事者以外を情報源として、機密保持契約に基づかずに受領側当事者に提供される情報、または (Z) 開示側当事者の機密情報にアクセスしなくても開示側当事者が独自に開発した情報には適用されないものとします。受領側当事者が合法的に機密情報の開示を迫る場合、受領側当事者は、開示側当事者が保全命令または他の適切な救済策を求めたり、本契約書の機密保持条項への準拠を破棄したりできるように、開示側当事者に対し書面による通知を行うものとします。本契約書が定めるいかなる機密情報も、開示側当事者に所有権が帰属するものとします。機密情報に関して本契約書に規定される義務は、開示した日付から 2 年間は完全な法的効力が持続するものとします。つまり、機密情報が営業秘密または適用法に従い保護されるデータである場合に関して、両当事者の義務は継続するものとします。

10. **総則：**(A) **法令順守、輸出制限、認定、支援、データ保護、仲裁：**顧客は、米国および他国の政府が発行する贈収賄防止および汚職防止に関する規則、すべてのエンドユーザー、末端使用および輸出先に関する規制ならびに米国輸出規則を含め、本規約書に定める義務の遂行に当たり海外、国内、連邦、州、および現地の法律および規制に完全に準拠することに同意するものとします。顧客およびその購読者は、米国輸出管

been duly given: when received if personally delivered; when receipt is electronically confirmed, if transmitted by e-mail; the day after it is sent, if sent for next day delivery by recognized overnight delivery service or internationally recognized express courier; and upon receipt, if sent by certified or registered mail, return receipt requested. The parties agree that e-mail is an acceptable means of providing notices in connection with this Agreement, except with respect to notices under Section 4. All notices sent by mail, shall be sent to the address stated below. Supplier Address: 611 Gateway Boulevard Suite 120 - #1001, San Francisco, CA 94080, USA, ATTN: Legal Department

理法ならびにその他の適用法および規制（総称して「輸出法」）のすべてに厳密に準拠する点を除き、本サービスまたはそれが直接流用された製品もしくはそれに関連する技術データをダウンロードしたり、Software as a Service（「SaaS」）を介してアクセスしたり、その他の手段で輸出/再輸出したりすることはできません。前述の内容に制限されることなく、本サービスまたはそれが直接流用された製品もしくはそれに関連する技術データについて、顧客は (i) ダウンロード、SaaS を介したアクセス、米国商務省産業安全保障局、米国財務省またはその他の米国省庁が発表したリストに記載されるとおりに、米国が商品の輸出を禁じている国、地域、法人、組織または個人に対して輸出または再輸出を行わない、または (ii) 輸出法によって禁じられた目的で使用しないことを保証するものとします。SaaS を介して本サービスをダウンロードしたりそれにアクセスしたりすることにより、顧客は前述の規定に同意することになり、かつ顧客またはその購読者（あるいは両方）は米国が商品の輸出を禁じている国または地域に居住していない、その管理下にいない、または国籍もしくは居住権を有さない、かつ顧客は米国が商品の輸出を禁じている法人、組織または個人ではないことを表明および保証するものとします。

(B) **プライバシー通知**：サプライヤーは、注文書のサービスアクセス期間中、購読者のあらゆる情報が <https://www.learnship.com/en/european-privacy-policy/>（「**プライバシー通知方針**」）に記載される Learnship グループのプライバシー通知方針に準拠して処理されることを保証します。本契約に署名することによって、顧客は、プライバシー通知方針の受諾の意志を示すこととなります。プライバシー通知方針は、サプライヤーの裁量により変更されることがあります。ただし、サプライヤーは、顧客の注文書に基づく本サービスの遂行中に本書に定めるセキュリティレベルを大幅に引き下げようとはしません。

(C) **限定権利**：顧客は、サプライヤーが顧客の名称およびロゴを本サービスならびにその関連営業促進資料、プレスリリース、公開顧客リスト、同様の通信物およびサプライヤーのウェブサイトに掲載することを許可し、また、前述のそれぞれに関して顧客はサプライヤーに制限付きライセンスを付与するものとします。両当事者は、営

業促進資料やプレスリリースの作成において相互に協力するものとし、その内容、時期、必要性については書面により合意するものとします。(D) **関与する譲受人、独立した請負業者**：顧客は、法律の運用の有無に関係なく、サプライヤーの明示的な事前の書面による同意なしで本契約書の一部または全部を譲渡することはできません。かかる同意は、サプライヤーが独自の裁量で行うことが可能で、それが無い場合は顧客がいかなる譲渡を行おうとしても無効になります。各当事者は独立した請負業者として業務を行っています。サプライヤーは、本契約書の全部または一部をその関連会社に譲渡または移転する権利を有します。(E) **仲裁、仲裁地/法の選択**：本契約の存在、有効性、解釈、違反または解除に関する問題（それぞれ「紛争」）を含め、本契約に起因または関連して紛争、不一致もしくはクレームが生じた場合は、一方の当事者から相手方当事者へ書面による通知（「紛争通知」）を送達すると同時に、当該紛争問題を各当事者の上級取締役役に委譲するものとします。上級取締役は、紛争通知の受領から 30 日以内に紛争を友好的に解決する努力を尽くすものとします。紛争通知の受領から 30 日以内に解決に至らない紛争については、各当事者は、これを国際商業会議所の仲裁裁判による仲裁に付託するものとします（付託された場合は、仲裁により最終的裁定を受けるものとします）。当該仲裁規則は、仲裁付託することにより本条項に組み込まれたものと見なされます。仲裁人の数は、1 名とします。仲裁人は SaaS 問題に通暁しているものとします。仲裁の場所または仲裁地は、日本とします。仲裁手続きにおける使用言語は、日本語とします。本契約の準拠法は、法律、規則または原則の抵触の有無または適用を問わず、日本の実体法とし、両当事者は、日本の裁判所の独占的裁判権および裁判地に従います。いかなる場合も、国際物品売買契約に関する国際連合条約または統一コンピュータ情報取引法のいずれも本契約に適用されたり、これを統制したりすることはありません。(F) **契約全体の権利放棄、修正**：本契約書に基づいて作成されたすべての注文書、利用規約、添付文書および付録を含



め、本契約書には、顧客およびサプライヤーとの間の契約対象に関するすべての内容が記載され、契約対象に関して書面または口頭による事前および同時期の商談、同意、提案もしくは表明のすべてに優先するものとし、本契約書の変更、修正または権利放棄（総称および個別の呼称として「**修正**」という）は、書面によって両当事者が署名または電子的に承認した場合のみを有効とします（電子メールを含む）。電子メールによる契約変更の場合、(a) かかる電子メールを送信する顧客側の当事者は、契約変更に記載する完全な権限を有し、かつ顧客はそれに拘束されることを表明および保証し、(b) かかる電子メールの発信元は必ずサプライヤー法務部門にする必要があります。本契約書に反するいかなる文言があっても、顧客の発注書またはその他の注文に関する書類（注文書は除く）に記載されるいかなる条件も、本契約書に組み込まれたりその一部を形成したりすることなく、かかる条件のすべては無効となります。本契約書のいかなる条項またはその侵害も、書面による場合を除きサプライヤーによって権利放棄とはみなされません。顧客とサプライヤーは、電子署名が本契約書、注文書、修正条項において両当事者を法的に拘束し、手書き署名の紙文書と同等に機能することへの承諾を表明していることに同意するものとし、(G) **契約の可分性、構成、翻訳**：本契約の任意の条項が無効な場合、できる限り近い形で執行され、本契約書の残りの部分は完全な法的強制力を有します。本契約書を翻訳したバージョンは、読みやすくする目的のみで提供され、内容の齟齬が生じた場合は英語版が優先されるものとし、第2、5、6(B)、8、9、および10項は、本契約が解除された後も存続するものとし、(H) **通知**：本契約に基づくすべての通知は書面で行われ、次の場合に正式に与えられたものとみなされます：直接届けられた場合は受領時、電子メールで送信された場合は受領が電子的に確認された時、公認の夜間配達サービスまたは国際的に認められた速達便により翌日配達される場合は送信の翌日、配達証明または登録便により送信された場合は受領時（配達証明が必要です）。両当事者は、

第 4 項に基づく通知に関する場合を除き、本契約書に関する通知手段として電子メールを受け入れることに同意するものとします。郵便によるすべての通知は、下記の住所に送るものとします。サプライヤーの住所： 611 Gateway Boulevard Suite 120 - #1001, San Francisco, CA 94080, USA 宛：法務部門